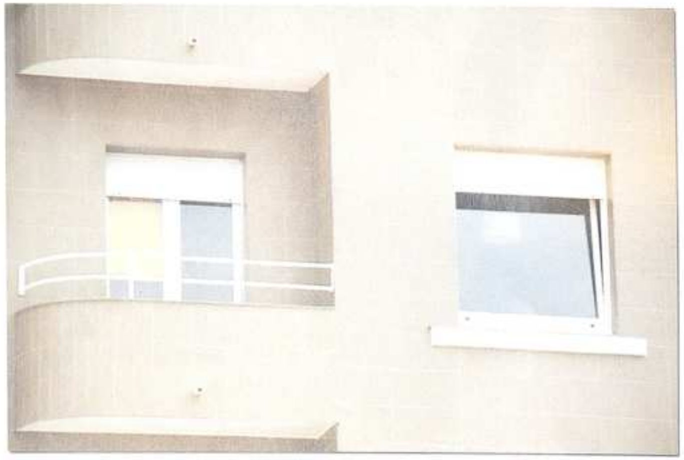
# 2011 SANPEDROAK

TEUSA

ERAIKINEN ZAHARBERRITZEA
RESTAURACIÓN DE EDIFICIOS



Pº de los Olmos, 14-5º . 20016 Donostia - San Sebastian
Tel.: 943 40 13 40 - Faxa: 943 40 15 11
teusa@teusa.com - www.teusa.con

# AGURRA

Joan den mendeko 1950eko hamarkadaren hasieran Lakuntza herritik iritsi zen San Pedrora Felix Garciandia eta Francisca Anduezaren familia, Jose Mari semearekin. Frantxisku Arozenaren sagardotegi zenaren ardura hartu zuten, Passaman Alargunaren kalearen hasieran zegoena. Gure herriko jatorrizko Batzokia zegoen tokiaren azpian jarri zuten negozioa. El bodegon de San Pedro, Vinos y Licores-ek berehala jaso zuen herritarren onespena, eta bertara, goizez eta arratsaldez, euren gauzetaz hitz egitera joaten ziren sanpedrotarrak, porroiaren inguruan maiz. Enrique Otazo, Auroro Iriarte, Jose Zubizarreta, Txapela ganadu-hiltzailea, Juan Mari kale-garbitzailea, Jose Etxeburua, Santi La buzo eta beste zenbat! Kontu asko eta asko.

Garai berean, eta Konsti plaza berberetik, Easo Ederraren enbaxadore gisa Maribel Telleria iritsi zen. Oso lan gutxi izan zuen herrian integratzen, eta bodegarako benetako sustengua izateaz gain, bere senarrarentzako sustengua ere bada. Urteak aurrera joan ahala bodegoiko solaskideak aldatzen joan ziren, baina funtsa mantentzen zen. Horietako batzuek dekorazioaren zati izan ziren, Bentabe, Pulgita, Samba (besarkada bat!)-, horiek guztiak naif koadro horretan islatuta, chic museo horretan integratzeko, bertakoak eta kanpokoak harritzen dituen museoa. Filmeetan eta telesailetan ere agertu da Bodegoia!

Toki guztietatik datoz Bodegoia ezagutzera, baina, joan den urritik, bisitariek ezusteko ezkorra jasotzen dute, tenpluaren erdiko atea itxita topatzen dutelako, nahiz eta sakristiak zabalik iraun. Zuk esatea gustuko duzun bezala, Jose Mari, zein ederra den ezer ere ez egitea, eta gero atseden hartzea. Zuen kasuan, atsedena ederki asko irabazi duzue, eta herritarroi hainbaste maite dugun txokoaz gozatzeko aukera ez izatea atsekabetzen gaituen arren, ulertzen dugu zuen erabakia maitasunik handienarekin eta esker on izugarriarkein.

Zuk askotan esaten duzun «Nafarroa ez dago Euskadin, Euskadi Nafarroan baizik» esaldia parafraseatuz, esan nahi dizugu Bodegoia ez dagoela San Pedron, San Pedro beti egongo da Bodegoian.

Zorionak eta ondo pasa denoi!

Gora San Pedro!

A principios de los años 50 del siglo pasado llegaba a San Pedro procedente de su Lakunza natal, la familia de Felix Garciandia y Francisca Andueza con su hijo Jose Mari. Se hicieron cargo de la antigua sidreria de Frantxisku Arozena en el inicio de la calle Viuda Passaman y debajo de donde estuviese el originario Batzoki de nuestro Pueblo. El bodegon San Pedro, Vinos y Licores, rápidamente calo entre la feligres_a que sol_a acudir a charlar de sus cosas, ma_ana y tarde, en torno al consabido porron. Enrique Otazo, Auroro Iriarte, Jose Zubizarreta, Txapela el matarife, Juan Mª el barrendero, José Etxeburua, Santi «la buzo» y cuantos y cuantos. Historias y más historias.

Al tiempo y desde la mismísima «Plaza de la Konsti» llegaba como embajadora de la «Bella Easo», Maribel Tellería a quien le costo muy poco integrarse y que ha sido y es el verdadero soporte para su marido y para la bodega. Con el tiempo fueron cambiando los contertulios, pero la esencia se mantenía. Algunos llegaron a formar parte del decorado, «Bentabe», «Pulgita», Samba (iun abrazo!) todos ellos reflejados en ese cuadro «naif», parte integrante de ese «museo chic» que maravilla a propios y extraños y que ha tenido su reflejo hasta en películas y series de televisión.

De todos los lugares se acercan para conocer «El Bodegón», pero, desde octubre pasado, los visitantes se ven sorprendidos negativamente al encontrar la puerta central del «templo» cerrada, aunque se mantenga la de la «sacristía» abierta. Como a ti te gusta decir José Mari que bonito es no hacer nada y luego descansar. En vuestro caso el descanso lo teneis muy merecido y aunque a los parroquianos nos entristezca no poder seguir disfrutando de ese querido «txoko», lo entendemos y os deseamos lo mejor con todo nuestro afecto y el mayor de los agradecimientos.

¡Felicidades a todas y a todos!

¡Gora San Pedro!

KEPA DEUN ARRANTZALEEN KOFRADIA
PASAIA SAN PEDRO

# KEPA DEUN ARRANTZALEEN KOFRADIA

Pasai San Pedroko Kepa Deun arrantzaleen kofradiak
jai zoriontsuak opa dizkizue
sanpedrotar guztiei

La cofradia de pescadores Kepa Deun de San Pedro
os desea unas felices fiestas a tod@s
l@as sanpedrotarras

San Pedro kalea, 14
Tel.: 943 39 63 40 . Faxa: 943 396343
cofras@infonegocio.com

# EGITARAUA

## EKAINAK 24 • OSTIRALA

**17:00: Itsas Gelaren** eskutik Altxorraren bila jokua, *Mater* ontzitik.
De manos de Itsas Gela el juego en busca del tesoro, desde el barco *Mater*.

**19:30: SUDURPUNTI** antzerki taldearen 'GREASE' antzezlana,
Udal Aretoan.

De manos del grupo de teatro SUDURPUNTI, la obra 'GREASE'

## EKAINAK 25 • LARUNBATA

**12:00etatik 14:00ak** bitarte, *Mater* ontzia dohainik bisitatzeko aukera izango da.

Desde las 12:00 hasta las 14:00, visita gratuita el barco *Mater*.

MATER
Itsasontzi museoa
Barco museo
ITSAS GELA - AULA DEL MAR

# EKAINAK 26 • IGANDEA

12:00: VII. Triatloi herrikoia.

Triatlon popular.

# EKAINAK 28 • ASTEARTEA

18:00: Haurren merienda portuko etxeetan, Zaharren Biltokiaren eskutik. Merienda infantil, de la mano de Zaharren Biltokia.

18:30: Futbito eta fronteniseko finalak frontoian. Finales de frontenis y futbito en el frontón.

18:30: Erraldoiak eta buruhandiak. Gigantes y cabezudos.

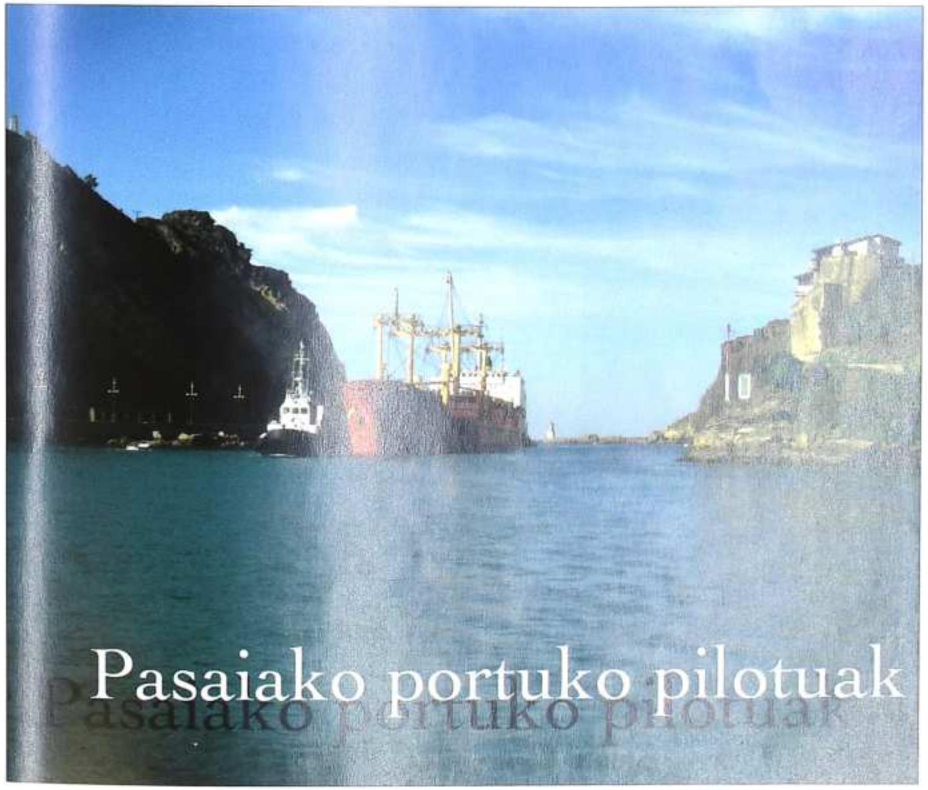
19:30: Meza Salbea.
Misa Salbe.

20:00: Txupinazoa, Bodegoiko Joxe Mariren eskutik.
Txupinazo a manos de Joxe Mari del Bodegón.

zure sukaldea eta zure festak zure neurrira
tu cocina y tus fiestas a tu medida
3BIDE
SUKALDE ALTZARIAK - MUEBLES DE COCINA
tel. 620 968 821 Iban Cousillas
www.3bide.com

ABILIO GARCIA

Fontanería, gas y calefacción
Iturgintza, gas eta berogailuak
*Jai zoriontsuak opa dizkizue*
*Os desea unas felices fiestas*
San Pedro kalea, 11 behea • Tel.: 943 52 60 30 • 689 585 705



ANTXETA ELKARTEA

EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA!

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu herritar guztiei

Besarkada bero bat gure preso, errefuxiatu eta deportatuei

ELECTROMONTAJES:
Industrial, Naval,
Comercial, Vivienda,
Energia solar

ELEKTROMUNTAIAK:
Industriala, Untzietakoa,
Komertziala, Etxekoa
Eguzkitiko energia

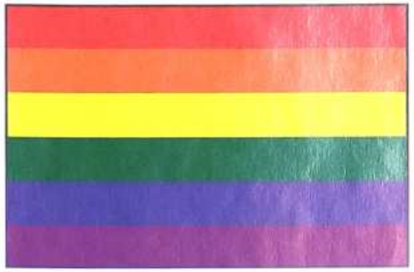
ARGI, S.L

San Pedro kalea, 17 • Tel.: 943 39 94 14 • Faxa: 943 40 41 08

azkuene biyok opticos

ÓPTICA
AZKUENE BIYOK

Azkuene kalea, 1 . 943 39 04 48 . TRINTXERPE



# Ekainak 28

## Gay eta lesbianen harrotasunaren eguna

### Dia del Orgullo de los Gays y las Lesbianas

**20:30: Gay eta lesbianen ikurriñaren igoera plazatik.**
Subida de la bandera de gays y lesbianas en la plaza.

**22:00: Helduen danborrada Gatzagatik abiatuta.**
Tanborrada de adultos desde Gatzaga.

**00:30: DJ Javi txosna gunean.**

## EKAINAK 29 • ASTEAZKENA

## SAN PEDRO EGUNA

**09:00: Diana txistulariekin.**
Diana con txistularis.

**11:00: Meza Licinio Reffife.** Misa Licinio Reffife.

**11:30: Haurren artzai eta iñudeak kaleetan zehar.**
Artzai eta iñudeak infantil recorrerá el pueblo.



**17:30 Hipo eta Tomax: 'Dinbi-Danba' antzezlana herriko plazan.**

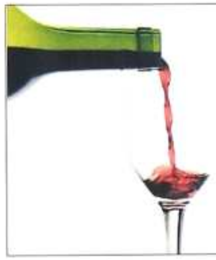
Hipo y Tomax, con la obra de teatro Dinbi-Danba .

**19:00: Fandango eta arin-arin txapelketa Profesionala frontoian.**

Campeonato Profesional de fandango y arin-arin, en el frontón.

**21:30: Txasis dantza taldearen ikuskizuna frontoian.**

Actuación del grupo musical Txasis, en el frontón.



BAR
BOTERO

Herriko plaza, behea z/g . 943 39 84 70 . San Pedro

BODEGON
SAN PEDRO

*Hauxe bai dela mauka*
*Poz bete eta goia:*
*Zeruko Bodegoia,*
*San Pedrok hemen dauka*
*(Zabaleta poeta)*

Pasaia-Lezo Lizeoa
hazi eta hezi

LIZEOA
SANPEDROTARROKIN
SANPEDROTAN!

Pasaia-Lezo Lizeoa . 20.110 Pasai Donibane
pasaia@ikastola.net

BOTIKA
EGURROLA-REKONDO

Markina Injeniaria, 3 • 943 39 91 21

RADIO -TAXI
JAIZKIBEL

PASAIA

Donibane - San Pedro - Antxo

943 52 18 05 . 943 39 14 14

Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipuzcoa

COEXPE

Portu aldea, 1. lonja . Tel.: 943 39 91 60 . Faxa: 943 3968 17 . www.coexpe@telefonica.net

PESCADERIA · ARRAINDEGIA

# CORTA

*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu sanpedrotar guztiei*

San Pedroko arkupetann z/g · Tel. 943 39 79 56 · 20110 PASAI SAN PEDRO

# MENDIOLA

## aroztegia S.L.U.

**SUKALDEKO ALTZARIAK**
**ETXETRESNA ELEKTRIKOAK**
**GREMIOEN KOORDINAZIOA**

**ONTZIEN KONPONKETA ETA MUNTAIA**
**ISOLAMENDUAK**

Euskadi Etorbidea, 53
Tel./Faxa: 943 39 27 22

Egiburuberri poligonoa, planta 1
Modulo 13 1p
Errenteria
Tel.: 943 39 70 84
Faxa: 943 40 42 86
carpmendiola@euskalnet.net

# A. FEITO

**Igeltseritza, pintura orokorra eta gremioen koordinazioa**

Morales Oliver plaza, 1 behea ezk
Tel.:627 86 23 . Faxa: 943 39 86 23
a.feito@hotmail.com

# URTEK

fontanería iturgintza

UR, GAS ETA BERO - INSTALAZIOAK

Ondo pasa jaiak!

Herriko plaza 11 • 20110 Pasai San Pedro
axienbil@hotmail.com - tel. 618 201 450

**Carniceria y charcuteria**

# EZKERRA

**Haratagia eta txarkuteria**

- **Berezitasuna:** Bertako haragi freskoa, aukera handia txarkuterian, gaztetan eta izoztuetan
- **Especialidad:** Carnes selectas frescas del país, gran variedad en charcutería, quesos y productos congelados

Pasaman alargunaren kalea, 4 • Tel.: 943 40 07 02

Iratxe Albizu Maritxalar

FISIOTERAPEUTA

Nº Colegiada: 699

**Astelehenetik ostiralera 09:00tatik 19:00etara**
**Larunbatetan 09:00tatik 13:00etara**

Calle Juan XXIII nº 6
Galerias comerciales Bidebieta
www.iralbizufisioterapia.com
tel.: 943 39 25 86 - 696 92 41 54
info@iralbizufisioterapia.com

ondo pasa herrik jai etan!!

Isasa
prentsa denda
1x2
*Ondo pasa festetan*
Esnabide, 8 - Tel. / Faxa: 943 39 42 99
Fotokopiak eta fax zerbitzua

FONTANERÍA JOSÉ MARTIN S.L
fontanería-calefacción-gas-aire acondicionado
Borda Enea Nº1 bajo 20110 Trintxerpe
Tel:943 393 774/Fax:943 058 614
fontaneriajosemartin@gmail.com
www.fontaneriajosemartin.es

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO
INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA, NEKAZARITZA ETA ARRANTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL, AGRICULTURA Y PESCA
imk ITSASMENDIKOI

Natura lanbide?
Zatoz Itsasmendikoira!
Te ofrecemos una formación práctica en profesiones del sector agrario y marítimo-pesquero:
¡Ven a Itsasmendikoi!
Ondo pasa San Pedro jaiak!
IMK PASAIA (GIPUZKOA)
www.itsasmendikoi.net

formazio zikloak
erdi eta goi mailako zikloak
nekazaritza – itsas-arrantza

ciclos formativos
grado medio y superior
agraria – marítimo-pesquera

ERDI MAILAKO ZIKLOAK
CICLOS DE GRADO MEDIO
- ARRANTZA ETA ITSAS GARRAIOA
- PESCA Y TRANSPORTE MARÍTIMO
- OPERACIÓN, CONTROL Y MANTENIMIENTO DE MÁQUINAS E INSTALACIONES DEL BUQUE

GOI MAILAKO ZIKLOAK
CICLOS DE GRADO SUPERIOR
- NAVEGACIÓN, PESCA Y TRANSPORTE MARÍTIMO
- SUPERVISIÓN Y CONTROL DE MÁQUINAS E INSTALACIONES DEL BUQUE

IMK Pasaia / Marinos kalea, 2 / 20110 Pasaia (Gipuzkoa) / Tel. 943 404 005 / Fax: 943 404 177 / pasaia@itsasmendikoi.net

# UZTAILAK 1 • OSTIRALA

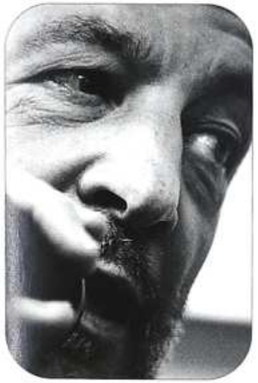
**12:00: Salbio-Dorrea futbol partida.** Salbio-La Torre partido de futbol.

**14:00: Haurren bazkaria Piña Kurdin elkartean.**
Comida infantil en la sociedad Piña Kurdin.

**15:30: Puzgarriak, kars-ak eta zezen mekanikoa, frontoian.**

Inchables, cars y toro mecánico, en el frontón.

**19:00: Apar festa frontoian.** Fiesta de la espuma en el frontón.



**19:00:** Bertso-triki poteoa Sebastian Lizaso eta Aitor Sarriegi bertsolariekin.

21:30: Herri afaria txahalarekin Torrean. Ondoren, Joseba Irazokirekin kontzertua.

Comida popular con ternera. A continuación, concierto con Joseba Irazoki.

**00:00: Kontzertuak, Bizardunak musika taldearekin kaian.**

Conciertos con el grupo musical Bizardunak en el muelle.

**Ondoren / A continuación: DJ Javi P3Z+ Jamaika´nSoul DJ set (Kurando Rootseeker)**

**05:00: Txokolatada Piñan.**

## 9. ARRAITXIKI ARRANTZA TXAPELKETA TXALUPETATIK 2011

## ARAUAK

1. Parte-hartzea dohainik da; izen-ematea MUGURUZA ARDOAK tabernan ekainaren 25eko arratsaldeko 8ak arte irekia egongo da.
2. Arrantzale kopurua: 2 TXALUPA BAKOITZEKO.
3. Txapelketa UZTAILAREN 2an, LARUNBATEAN izango da. Irteera goizeko 08:00etan izango da Torreatzen eta 12.30ean txalupek lehorrean egon beharko dute harrapatutakoa pisatzeko. Irteeran 08:00ak baino lehenago egon behar da, 07:40ean-edo.
4. Arrantza eremua: PIKATXILLATIK TURRUYARA.
5. Onartuko diren espezieak ARRAITXIKIAK izango dira: DONZELLA, KRABA, ITXASKABRA, FANEKA, PANTXOA, DURDOA,TXISTUA, ALIGOTEA, TXIRIBITOAK ETA KARRASPIOAK.
6. Txalupa bakoitzeko pixu bakarra hartuko da.
7. Sari banaketa TORREATZEKO plaza berrian izango da.
8. Denboralea balego txapelketa badia barruan jokatuko da.
9. Parte-hartzaileek araudi hau onartuko dute.
10. Hamaiketakoa eta sariak parte-hartzaile guztientzat, iazkoak bezain onak.

## 9º CONCURSO DE PESCA DE ARRAITXIKIS DESDE EMBARCACIONES 2011

## REGLAMENTO

1.La inscripción será gratuita y se realizará en el bar MUGURUZA ARDOAK. El cierre de inscripción será el jueves 25 de Junio a las 8 de la tarde.
2. El número de tripulantes será de DOS POR EMBARCACIÓN.
3. El concurso se realizará el SÁBADO DÍA 2. Su duración será desde las 8 de la mañana que se dará la salida en TORREATZE, hasta las 12:30 que se deberá estar en tierra para efectuar el pesaje de las capturas. "Se recomienda estar a las 7:40 en Torreatze".
4. La zona de pesca será de "PIKATXILLA A TURRULLA".
5. Las especies admitidas serán las tradicionalmente conocidas como ARRAITXIKIS:
DONCELLA, CRABA, ITXASKABRA, FANECA, PANTXO, DURDO,TXISTU, ALIGOTE, TXIRIBITO Y KARRASPIO.
6. Se considerará el peso total por embarcación.
7. El reparto de PREMIOS se efectuará después del pesaje en la plaza nueva de TORREATZE.
8. En caso de temporal el concurso se celebrará dentro de la bahia.
9. La inscripción a este concurso implica la aceptación de este reglamento.
10. Habrá mejor almuerzo y premios igual de buenos que el año anterior para todos los participantes.



# UZTAILAK 2 • LARUNBATA

**08:00: Arraitxiki arrantza** lehiaketa Torreatzen.
Campeonato de pesca Arraitxiki en Torreatze.

**10:00: Txaranga porrusalda** frontoitik, herriko kaleetan zehar.
**12:00 Pala goma txapelketaren** finala frontoian.
Final del campeonato de pala goma en el frontón.

**12:00: Lasterketa frontoitik**, Tratu ona nahi dut: pasa hitza.
Carrera desde el frontón, Trátame bien: pásalo.

**12:30: Paella txapelketa frontoian.**
Concurso de paella en el frontón.

13:00: Arraitxiki arrantza lehiaketako sari banaketa Torreatzen.
Entrega de premios de Arraitxiki en Torreatze.

14:00: Koadrilen arteko bazkaria frontoian.
Comida entre cuadrillas en el frontón.

TRATU ONA NAHI DUT, PASA HITZA

TRATAME BIEN, PASALO

# TRATU ONA NAHI DUT, PASA HITZA

Pasai San Pedroko Jai Batzordeak Pasaiako herritarren parte-hartzea bultzatzeko konpromisoa hartu du, haurren eta nerabeen aldeko tratu ona sustatzeko.

Gure adingabeentzat, eta, oro har, gure gizarterako ingurune on eta osasungarria osatze aldera, guztien artean gizarte-sarea osatzen jarraitzea da helburua.

Lan-ildo horri jarraiki, eta gaian gehiago sakontzearren, San Pedroko jaietan hainbat jarduera antolatu ditugu, eta lerro hauen bidez, pasaitar guztiak animatu nahi ditugu horietan parte hartzera.

ZUK PARTE HARTZEA BEHARREZKOA DA, PASA HITZA!

La comisión de fiestas de Pasai San Pedro asume el compromiso de potenciar la participación de la población de Pasaia en el fomento del buen trato a la infancia y adolescencia.

El objetivo es seguir avanzando en la construcción de una red social que avance en la consecución de un entorno sano y saludable para nuestros/as menores y en conjunto para la sociedad en general.

Siguiendo con esta línea de trabajo, en fiestas de San Pedro, hemos organizado diferentes actividades relacionadas con este tema, a las que os animamos a participar a todos y todas las pasaitarras,

TU PARTICIPACIÓN ES NECESARIA,

!PÁSALO!

**14:30: Presoen aldeko bazkaria** Antxeta Elkartean.
Comida a favor de l@s pres@s en Antxeta Elkartea

**17:00. Koadrilen arteko jokoak frontoian.**
Juegos entre cuadrillas en el frontón.

**18:00. Erraldoi eta buruhandiak.**
Gigantes y cabezudos.

**19:00: Sokamuturra txotoekin frontoian.**
Sokamuturra con chotos en el frontón.

**20:00: Presoen aldeko kartelada.** Encartela a favor de l@s pres@s.

**21:00: Torreko afaria.** Cena de Torre.

**00:00: Kontzertua: YELLOW PAGE** / Concierto: YELLOW PAGE

Ondoren / A continuación:
**Los Del Gas** taldearen kontzertua.

## UZTAILAK 3 • IGANDEA

**12:00: Helduen artzai eta iñudeak.**
Artzai eta iñudeak de adultos.

**14:00: Erretiratuen bazkaria.**
Comida de jubilad@s.

**18:30: Txikien danborrada.**
Tanborrada infantil.

**20:00: Sardinada frontoian.**
Sardinada en el frontón.

**20:00: Erromeria Modestorekin.** Romeria con Modesto.
**23:00: Zezensuzkoa / Toro de fuego.**

# ETXERA!

| Kuba | Palestina | Hegoafrica | Irlanda | Sahara |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| José Martí | Maruan Barguti | Nelson Mandela | Bobby Sands | Aminatu Haidar |

**Juanjo Aristizabal** **Luxiano Eizagirre** **Gabriel Zabala** **Jon Urkizu** **Errefuxiatuak**

*Argazki hauek ikustean gureekin gogoratzen gara.*
*Cuando vemos estas fotos nos acordamos de los nuestros.*
*HERRIEN ESKUBIDEEN ALDE*
*PRESOEN ESKUBIDEEN ALDE*

## PRESO ETA IHESLARIEN ALDEKO EGUNA!!

UZTAILAK 2
14:30ean, presoen aldeko bazkaria
Antxeta Elkartean
20:00etan, kartelada

EUSKAL PRESOAK
EUSKAL HERRIRA


HARATEGIA • URDAITEGIA
**Pedro Odriozola**
Euskal Herriko haragia
Especialidad en carne del pais
*Ondo pasa eta gutxi gasta*

Seoane Markesaren plaza, 3 behea • Tel.: 943 40 11 75 • PASAI SAN PEDRO

Porroia eskuan
ta komuna kanpuan
Ondo pasa jaiak!
**Piña Kurdin**

PASAIAKO **UDAL** EUSKALTEGIA

ONDO IBILI JAIETAN!

Tel.: 943 00 43 40 • Euskadi etorbidea, 61 • euskal@pasaia.net

SANPEDROTARRA
FUTBOL ELKARTEA

**ZORIONAK SANPEDROTAR GUZTIOI!**
**GORA JAIAK!**

## SANPEDROTARRA ARRAUN ELKARTEA

San Pedro kalea 30
20110 PASAI SAN PEDRO
943 39 22 50

## SARASKETA ALTZARIAK

Ondo pasa jaiak!

AZKUENE, 10 TEL.: 943 39 98 37 FAXA: 943 05 24 38 . 20110 TRINTXERPE

## SAN PEDROKO ZAHARREN BILTOKIKO TABERNA
## BAR DEL CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO

- San Pedro Egunean bazkaria zentroan!
- Kaxuelitak
- Pintxoak
- Plater konbinatuak

Ondo pasa!

Esnabide kalea, 4 atzealdea . 943 39 66 89 . 943 39 75 30

## TECOMAR, S.L.

"Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody eta Colyer" etxeetako saltzaile ofiziala
Agencia oficial "Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody y Colyer"
MOTA GUZTIETAKO JATORRIZKO ORDEZKOAK
SUMINISTROS DE TODA CLASE DE REPUESTOS ORIGINALES
Gure esperientzia eta aholkamendu teknikoa untzigintzaren zerbitzura
Nuestra experiencia y asesoramiento técnico al servicio del mercado naval de repuestos

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 943 40 40 35 • Faxa: 943 40 41 83
e-mail: tecomar@tecomar.es • web-site: www.tecomar.es

## UNICO BLANCA
### KOOPERATIBA

Guztiei jai zoriontsuak opa dizkizue

Herriko plaza • Tel.: 943 39 08 74

## VDA. E HIJOS DE JERONIMO IZAGUIRRE

ANGULA ETA ITSASKIEN HAZTEGIAK

## Easo Donostiarra

FUNERARIA GRUPO LA AUXILIADORA

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!
¡Felices fiestas!

Zure neurrira egindako zerbitzua, aseguru eta edo partikularrentzat

24 h. 943 425 112

DONOSTIA
OFICINAS
Duque de Mandas, 4
TANATORIO
Avda. Pasajes San Pedro, 39

"El tanatorio de Trintxerpe"
"En los momentos en los que más lo necesites, estamos aquí, en tu barrio, donde siempre, para prestarte la mejor asistencia y la atención más cercana. Un servicio adaptado a todas las compañías aseguradoras, y particulares al lado de tu casa"

## Taller Mecánico SAYANS

Reparación de Automóviles

Ondo pasa jaiak!

C/ San Sebastián, 2 Bajo
Teléfono 943 39 68 36
B.º Andonaegui TRINTXERPE

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 943 39 09 43
20110 PASAJES SAN PEDRO

## ZURRIOLA auto eskola

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

Les desea felices fiestas

IKASTARO TRINKOAK

Artetxe generala kalea, 6 • 20002 DONOSTIA (Gros) • Tel / Faxa: 943 27 73 44

ONDO PASA!

SANITARIOS
ANTXETA

Sanitate-hornidura, iturgintza eta berokuntza biltegia
Almacén de suministros sanitarios, fontanería y calefacción

**Biltegia / Almacen:**
**Esnabide kalea, 16 • Tel.: 943 39 11 06**

**Bainu erakusketa / Exposición de baños:**
**Esnabide kalea, 28 • Tel.: 943 40 09 14 • Faxa: 943 40 07 84**

**Biltegia /Almacen:**
**Letxunborro etorb. 31-33 • Paotxa eraikuntza • 20305 IRUN**
**Tel.: 943 66 70 60 • Faxa: 943 61 91 75**

Regaliz

euskadi etorbidea nº1 bajoº1
20110 pasaia
943576055

regaliztrintxerpe@gmail.com

gudarien emparantza 55º 3º locala
20110 pasaia
943393160

facebook

MARISOL
TABERNA

Eguneko menua
Pintxo bereziak
Ardo onak

*Jai zoriontsuak*
*opa dizkizuegu*
*sanpedrotar guztiei!*

PASAI SAN PEDRO
TFL 943 394 751

Jantzeko behar duzun guztia

KARMELE

Euskadi Etorbidea . Tel.: 943 39 14 03
20110 PASAIA - TRINTXERPE

KALE ZAHAR
janari denda

San Pedro, 36 . 943 39 4023

PASAJES SAN PEDRO - Tlf: 393474
PLAZA MARQUES DE SEOANE, 4 - bajo - 20110

peluquería
MARI CARMEN

*Ondo pasa jaiak!*

MERCERIA
Mª Jesús
IOSUNE DAVILA

*Especialidad en trajes regionales*

Ondo pasa jaiak!

**Azkuene 22 . 943 390 123 . 20110 TRINTXERPE**

MUGURUZA
ARDOAK

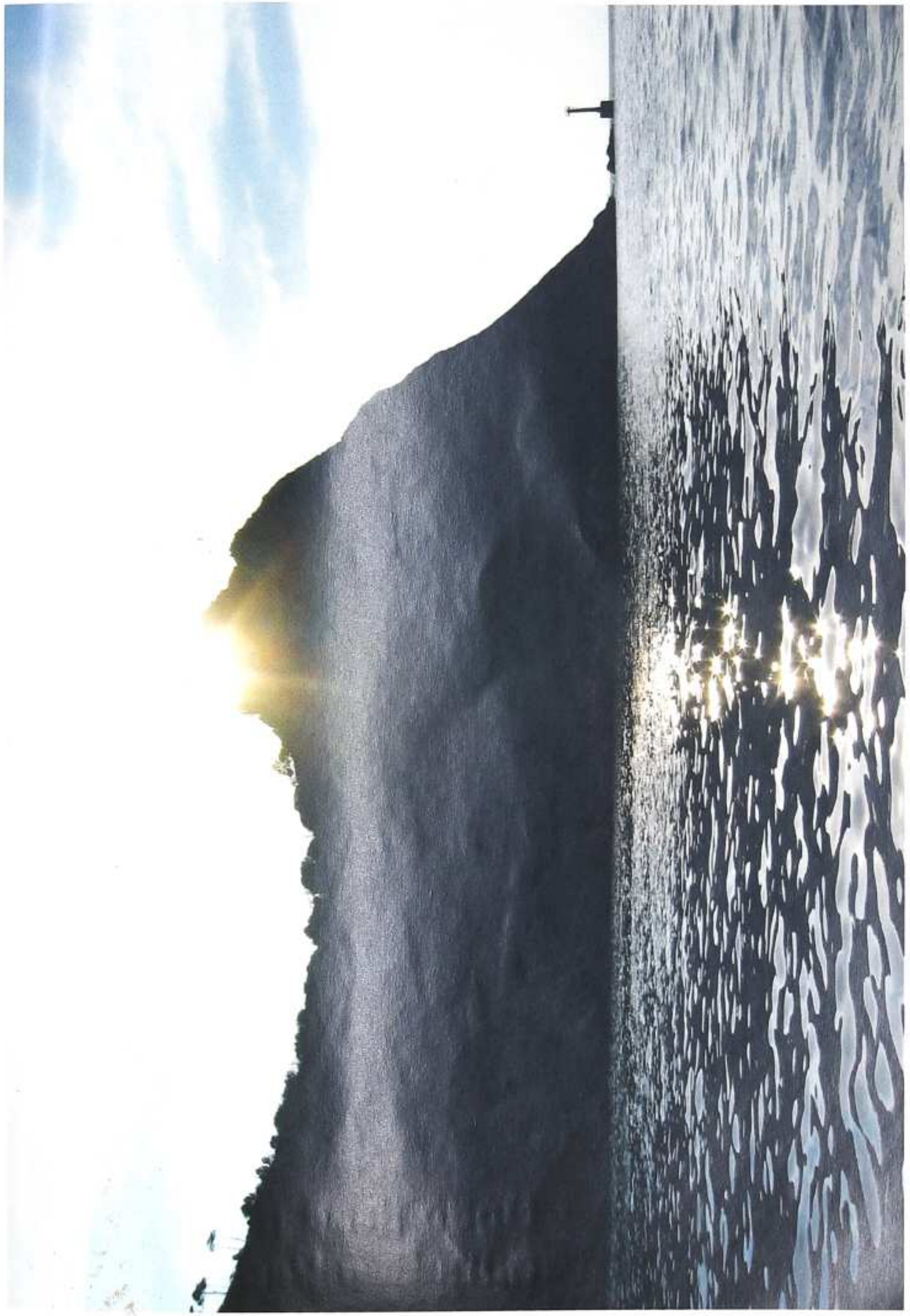
Zorionak eta ondo pasa

Torreatze kalea, 8-behea • 20110 PASAI SAN PEDRO • Tel.: 943 39 49 44

LOPEZ
ARRAINDEGIA

Ondo pasa

Azoka • Tel.: 943 39 94 17



PASAIAKO MERKATARI, OSTALARI
ETA ZERBITZU ELKARTEA

ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES,
HOSTELEROS Y SERVICIOS DE PASAIA

LAVRAK BAT

www.laurakbat.com

CARNICERIA PEDRO ODRIOZOLA
PELUQUERIA MARI CARMEN
BAR MARISOL

ETORKIZUNAK BADU IZENA
EL FUTURO TIENE NOMBRE

PASAIAKO
UDALA
ALKATE ORDETZA - SAN PEDRO BARRUTIA
Gora sanpedroak!